

## LA CALIDAD DEL AGUA EN LA CIUDAD DE PLANO (AÑO 2004)

Esta tabla enumera los contaminantes detectados en el agua potable del North Texas Municipal Water District suministrada a la Ciudad de Plano. Como se indica, la calidad del agua excede las normas para cada contaminante conforme a lo que requiere la ley.

\*Los datos son de las pruebas más recientes (2002), de conformidad con los reglamentos federales.

| Sustancia  | Medición más Alta                       | Porcentaje Mensual más Bajo de Muestras que Cumplan los Límites | Límites de Turbiedad          | Posible Origen                       |  |
|--|---|---|-------------------------------|--------------------------------------|--|
| Turbiedad (NTU)  | 0.69                                    | 97.00   | 0.3                           | Descarga de tierra                   |  |
| La turbiedad no tienen ningún efecto sobre la salud, sin embargo sí puede interferir con la desinfección y proveer un medio para que crezcan microbios. La turbiedad puede indicar la presencia de organismos que causan enfermedades. Éstos incluyen bacterias, virus y parásitos que provocan tales síntomas como la náusea, calambres, diarrea y dolores de cabeza asociados. |   |   |                               |                                      |  |
| Sustancia  | Gama                                    | Punto de Muestra más Alto Promedio                              | Nivel Máximo De Contaminante  | Meta de Nivel Máximo de Contaminante | Posible origen                                       |
| Reglamentada a nivel de la Planta de Tratamiento   |   |   |                               |                                      |  |
| Atrazina (ppb)   | 0 - 0.97                                | 0.532   | 3                             | 3                                    | Descarga de herbicida                                |
| Bario (ppm)*   | 0.030 - 0.032                           | 0.031   | 2                             | 2                                    | Erosión de depósitos naturales                       |
| Fluoruro (ppm)   | 0.7-0.8                                 | 0.75  | 4                             | 4                                    | Aditivo en el agua                                   |
| Nitrato (ppm)  | 0.36 - 0.37                             | 0.365   | 10                            | 10                                   | Descarga de fertilizante                             |
| Simazina (ppb)   | 0 - 0.20                                | 0.058   | 4                             | 4                                    | Descarga de herbicida                                |
| Arsénico (ppb)*  | ND                                      | ND  | 10                            | Ninguno                              | Erosión de depósitos naturales                       |
| Actividad Bruta de Partículas Alfa (pCi/L)   | 3.4 - 3.6                               | 3.5   | 50                            | 0                                    | Descomposición de depósitos naturales y sintéticos   |
| Reglamentada a nivel del Grifo del Consumidor  |   |   |                               |                                      |  |
| Plomo (ppb)*   | 90mo %                                  | 1.8000  | Nivel de Acción=15            | 15                                   | Corrosión de las cañerías del cliente                |
| Cobre (ppm)*   | 90mo %                                  | 0.4870  | Nivel de Acción=1.3           | 1.3                                  | Corrosión de las cañerías del cliente                |
| Cloramina (ppm)  | Alto = 2.3, Bajo = 1.9, Promedio = 2.14 |   | 4                             | 4                                    | Desinfectante utilizado para controlar los microbios |
| Reglamentada a nivel del Sistema de Distribución   |   |   |                               |                                      |  |
| Coliformes (%)   | 0 - .25                                 | 1-0   | <5% de las muestras mensuales | 0                                    | Desechos humanos y animales                          |
| Total de haloácidos (ppb)  | 16.3 - 29.6                             | 20.971  | 60                            | NA                                   | Subproducto de la desinfección                       |
| Total de trihalometanos (ppb)  | 36.5 - 66.9                             | 50.287  | 80                            | NA                                   | Subproducto de la desinfección                       |
| Sustancias No Reglamentadas  |   |   |                               |                                      |  |
| Sodio (ppm)*   | 14.5 - 17.4                             | 17.4  | Sin reglamentación            |                                      | Mineral  |
| Sulfato (ppm)  | 82 - 84                                 | 84  | 250 propuesta                 |                                      | Mineral  |
| Bromodiclorometano (ppb)   | 0 - 33                                  | 16.25   | Sin reglamentación            |                                      | Subproducto de la desinfección                       |
| Cloroformo (ppb)   | 9.7 - 37                                | 21.675  | Sin reglamentación            |                                      | Subproducto de la desinfección                       |
| Dibromoclorometano (ppb)   | 7.9 - 22                                | 15.475  | Sin reglamentación            |                                      | Subproducto de la desinfección                       |
| Bromoformo (ppb)   | 0.7 - 3                                 | 1.875   | Sin reglamentación            |                                      | Subproducto de la desinfección                       |
| TOC (ppm)  | 1.64 - 4.61                             | 4.21  | Sin reglamentación            |                                      | Descarga de material orgánico                        |

**Nivel máximo de contaminante** (MCL, por sus siglas en inglés) — el más alto nivel de un contaminante que se permite en el agua potable

**Meta de nivel máximo de contaminante** (MCLG, por sus siglas en inglés) — el nivel de contaminante en el agua potable debajo del cual no se sabe de, o prevé, ningún riesgo para la salud.

**Nivel de acción** — La concentración de un contaminante que induce un tratamiento u otro requisito al que se debe someter el agua.

**(ppm)** — Partes por millón

**(ppb)** — Partes por mil millones (billón)

**pCi/L** - Pícuries por litro, una medición de la radioactividad en el agua.

**NTU** — Unidades de turbiedad nefolométrica. La turbiedad es una medida de la claridad del agua.

Departamento de Operaciones de Servicios Públicos)  
 Utility Operations Department  
 972-769-4160  
 www.plano.gov

Alcalde Pat Evans  
 Alcalde Pro tem Ken Lambert  
 Alcalde Adjunto Pro tem Scott Johnson  
 Puesto 1, Shep Stahel  
 Puesto 3, Loretta Ellerbe  
 Puesto 4, Sally Magnuson  
 Puesto 5, Harry LaRosilliere  
 Puesto 7, Jean Callison  
 Utility Operations, que es responsable por la distribución de su agua y del mantenimiento del sistema de infraestructura, forma parte del gobierno municipal. El Consejo Municipal de Plano se reúne el segundo y cuarto lunes de cada mes, a las 5:00 p.m. para un taller y a las 7:00 p.m. para una reunión regular, en el Plano Municipal Center, Council Chamber, 1520 Avenue K.

### Consejo Municipal de Plano



Una publicación de:  
 City of Plano Utility Operations  
 P. O. Box 860358  
 Plano, TX 75086-0358

### Información Importante sobre su Agua Potable

### Cliente Residencial

Este informe incluye información importante sobre el agua potable. Si tiene preguntas o si desea hablar de este informe en español, favor de llamar al 972-769-4160, para hablar con una persona que habla español.



PRSRT STD  
 U. S. Postage  
 Paid  
 Permit No. 50  
 Plano, TX

- Agua Potable Segura
- Uso De Filtros De Agua
- Agua Embotellada
- Información Especial de Salud
- Educación sobre los Vertientes
- Contaminantes en el Agua

### Información Crítica y Educativa Acerca de:

# Su Agua Potable



## Municipio De Plano • Informe Sobre La Calidad Del Agua • 2005

### SERVICIO DE AGUA “SUPERIOR”

Se ha preparado este folleto para proporcionarle información sobre su agua potable. Siendo usted consumidor de agua en la Ciudad de Plano, goza de agua “superior” cada vez que abre un grifo. “Superior” es la clasificación más alta de calidad de agua del estado y se otorgó al Municipio de Plano por su excelencia en cumplir con los criterios de calidad del agua.

Es un orgullo especial para nuestro equipo de Operaciones de Servicios Públicos mantener esta clasificación prestigiosa de “superior”. El equipo es responsable por mantener la infraestructura municipal de agua y aguas residuales y su más alta prioridad es la de brindar agua potable segura y fiable.

En este folleto, encontrará los resultados de pruebas de laboratorio de nuestra agua así como otra información de beneficio. El agua potable de Plano nunca ha infringido ninguna norma sobre la calidad del agua y agradecemos la confianza constante que nos deposita para suministrarle el mejor agua potable.

### ¿QUÉ HAY EN NUESTRA AGUA?

A medida que el agua cursa por la superficie de la tierra, o a través, ésta disuelve minerales de origen natural, así como sustancias creadas por actividades humanas y animales. Los contaminantes que pueden encontrarse en aguas no tratadas incluyen impurezas biológicas como bacterias y virus; impurezas inorgánicas como sales y metales; pesticidas y herbicidas; productos químicos orgánicos de actividades industriales o petrolíferas; y contaminantes radioactivos.

La Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) y la Comisión de Texas para la Calidad Ambiental (TCEQ, por sus siglas en inglés) han prescrito reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua provista por los sistemas de aguas públicas.

Es posible que el agua potable contenga contaminantes que pueden causar problemas de sabor, color u olor. Este tipo de problema no necesariamente presenta motivo por preocuparse por la salud. Es razonable suponer que el agua potable, inclusive el agua embotellada, contiene por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de estos



contaminantes no indica forzosamente que el agua presenta un riesgo a la salud. Para mayor información sobre los contaminantes y posibles efectos a la salud, puede llamar a la línea de teleasistencia de la EPA sobre el Agua Potable Segura, al (800) 426-4791.

### NUESTRA FUENTE DE AGUA

El Municipio de Plano contrata al North Texas Municipal Water District (NTMWD – Distrito de agua municipal para el norte de Texas) para el suministro de agua a nuestra comunidad. Desde su creación en 1951 por 10 ciudades, incluyendo la de Plano, el enfoque y la responsabilidad principales del NTMWD ha sido conservar y preservar el agua potable limpia, de alta calidad y segura. Este esfuerzo se halla compartido por el Municipio de Plano, quién junto con el NTMWD, ha combinado una operación apropiada y una tecnología de vanguardia a fin de brindar agua potable limpia, de alta calidad y segura a todos los consumidores de agua en Plano.

El NTMWD obtiene agua de superficie de tres fuentes: el lago Lavon, la fuente principal de agua en Plano y los lagos Texoma y Cooper, nuestras fuentes de agua suplementales.

La TCEQ ha completado un informe de Susceptibilidad del Agua de Fuente para todos los sistemas de agua potable que poseen sus propias fuentes. Este informe describe la susceptibilidad y tipos de las sustancias que por actividades humanas y condiciones naturales, podrán entrar en contacto con la fuente de agua potable. El sistema del que compramos nuestra agua (NTMWD) ha recibido la evaluación. Para mayor información sobre las evaluaciones del agua de fuente y las actividades de protección en nuestro sistema, favor de comunicarse con el Departamento de Obras Públicas.





Si su sistema inmunitario se halla debilitado, es posible que usted sea más vulnerable que la población general frente a ciertos contaminantes microbianos en el agua potable, como el Cryptosporidium. Las personas cuyos sistemas inmunitarios están comprometidos y que corren un riesgo particular de contraer infecciones incluyen:

- Personas con cáncer que siguen un tratamiento de quimioterapia
- Personas que han tenido un trasplante de órganos
- Personas que reciben tratamiento de esteroides
- Personas con VIH/SIDA u otro desorden del sistema inmunitario
- Bebés y algunas personas mayores

Si piensa que existe algún riesgo para usted, debe hablar sobre el agua potable con su médico o proveedor de la salud. En la línea de teleasistencia de Agua Potable Segura (800-426-4791), puede obtener información adicional sobre maneras adecuadas para reducir el riesgo de una infección de Cryptosporidium.

### SU AGUA POTABLE ES SEGURA

La Agencia de Protección Ambiental ha emitido normas sobre el agua potable, o Niveles Máximos de Contaminantes, para más de 80 contaminantes. Las normas establecen límites sobre la cantidad de diferentes sustancias en el agua potable que pueden, a ciertos niveles, tener un efecto nocivo en la salud humana.

Periódicamente, se revisan y mejoran estas normas, conforme al progreso científico y tecnológico. Los servicios públicos del agua deben implementar un programa regular de colección de muestras y de análisis de laboratorio, y deben cumplir las normas federales y estatales.

El suministro de agua "superior" de Plano cumple y excede todos los reglamentos federales y estatales sobre el agua potable.

Además del monitoreo diario por el NTMWD de las aguas brutas en el lago Lavon y del agua tratada, cada mes el equipo de Operaciones de servicios



públicos de Plano obtiene más de 130 muestras de agua en diferentes puntos de la ciudad para asegurar que su agua es provista en buenas condiciones. Se analizan las muestras en el laboratorio del NTMWD y los informes sobre la calidad son entregados a la TCEQ.

Al amparo de las modificaciones al acta sobre el agua potable segura (Safe Drinking Water Act Amendments) de 1996, debemos informarle a usted en las primeras 24 horas de cualquier infracción que pueda tener efectos seriamente adversos en su salud debido a una exposición a corto plazo.

### CRYPTOSPORIDIUM

Este parásito microscópico se extiende en el agua de superficie y afecta a los sistemas digestivos de los humanos y animales. Se encuentra en las heces y cuando se ingiere puede resultar en diarrea, calambres, fiebre y otros síntomas gastrointestinales. Ningún tratamiento fármaco específico ha demostrado ser efectivo, pero los individuos con sistemas inmunitarios sanos suelen recuperarse en dos semanas o menos. No obstante, es posible que los individuos con sistemas inmunitarios débiles no puedan eliminar estos parásitos y sufran de una enfermedad crónica y debilitadora.

Durante muchos años el NTMWD ha efectuado diligentemente las pruebas de cryptosporidium en las aguas del lago y de las aguas tratadas. No se ha encontrado presente en ninguna de las muestras estudiadas.

Se puede obtener información adicional sobre el cryptosporidium mediante la línea de teleasistencia (800-426-4791) de EPA para el Agua Potable Segura (Safe Drinking Water).

### PLOMO

Típicamente los infantes y los niños son más vulnerables que la población en general al plomo en el agua potable. Como consecuencia de los materiales empleados en las cañerías de su casa, existe la posibilidad que los niveles de plomo en su casa sean más altos que los de otras casas en la comunidad. Si cree que los niveles de plomo en el agua de su casa podrían ser elevados, quizás desee hacer alguna prueba del agua y dejar abierto el grifo de la cocina por 30 segundos antes de emplear el agua. Se dispone de información adicional en la línea de teleasistencia del Agua Potable Seguro del EPA (800-426-4791).

### AGUA POTABLE

Agua filtrado y desinfectado, limpio y que se puede beber con seguridad. Como pudo ver en la página uno, la fuente principal de nuestro agua potable es el Lago Lavon. Cada día, se bombea el agua del lago hasta la planta de tratamiento, donde se limpia hasta quedar en un estado brillante y superior, y se distribuye fresca a su grifo cada día.

### AGUAS RESIDUALES

Esta es el agua que pasa por el alcantarillado de su cocina, baños y lavandería. Esta agua pasa por un sistema inmenso de cañerías y bombas que la conducen hasta la planta de tratamiento de aguas residuales. Esta agua se limpia y desinfecta completamente y se vuelve a introducir a las vías locales de agua.

### AGUA PLUVIAL

El sistema de alcantarillado para las aguas pluviales es una red compleja de drenajes, cañerías, riachuelos y arroyos. La función principal del sistema de alcantarillado es de desviar el agua de los hogares y comercios para así evitar inundaciones destructivas. Estas son las únicas aguas en nuestro sistema que no pasan por una planta de tratamiento.

Cuando la lluvia cae sobre Plano, lava nuestros patios y jardines, entradas, aceras y calles, y fluye directamente al sistema de alcantarillado pluvial. El agua de lluvia no recibe tratamiento ni es filtrada antes de verterse en nuestros arroyos locales, de donde fluye finalmente al lago. La fuerza fenomenal del agua levanta todo lo que esté en su camino, como químicos de jardinería, basura, hojas, pasto, aceite de motores, residuos de jabón y heces de perros.



Después de una lluvia fuerte, da gusto ver cuán limpios y hermosos se ven nuestros vecindarios, pero las vías de agua locales acaban de recibir una alta concentración de contaminantes de nuestras muchas actividades urbanas. Estos contaminantes pasan a los lagos que sirven de aguas de fuente para nuestra agua potable. El costo que implica el tratamiento de esta agua para que cumpla con las normas de agua potable está en relación directa con la cantidad de contaminantes que hay que filtrar. ¿Ve usted la conexión?



### MANERAS EN QUE PUEDE AYUDAR

- Forme "mulch" o "compost" (abono orgánico) del pasto recortado y hojas caídas, y no deje que pasen a las calles, aceras y entradas.
- Use "compost" para reducir o eliminar la necesidad de usar fertilizantes químicos.
- Si le es necesario usar un producto químico para su pasto, no permita que se riegue en la acera o entrada, y nunca aplique un químico antes de una lluvia fuerte.
- Recoja las heces de sus mascotas y délas en la basura o el inodoro.
- Mantenga en buena condición a sus automóviles para reducir los escapes de aceite y otros líquidos.
- Nunca lave broches de pintura u otros aplicadores de químicos en la entrada o acera.
- No permita que el agua de irrigación escurra a la calle. El cloro de la regadera es nocivo para la vida silvestre en los arroyos.

### RECUERDE...

- Su acera y entrada están conectadas a su calle.
- Su calle está conectada a un drenaje para aguas pluviales.
- El drenaje para aguas pluviales está conectado a un arroyo o riachuelo.
- El riachuelo o arroyo está conectado al lago.

### ÚNASE AL PROGRAMA VOLUNTARIO "ADOPT-A-CREEK" (ADOpte UN ARROYO)

Tanto los ciudadanos como las empresas pueden tener un impacto importante sobre los arroyos de nuestra ciudad. Cada grupo acepta limpiar la basura de su arroyo asignado cuatro veces por año. Este programa es esencial para mantener a nuestro sistema de drenaje libre de desechos y a nuestra calidad de agua en su mejor estado. El municipio provee todos los materiales necesarios y colocará un letrero cerca del arroyo donde anuncia que su grupo es un miembro de "Adopt-A-Creek".

### AYUDE A INSTALAR INDICADORES EN LOS DRENAJES PLUVIALES

Usted puede servir de voluntario para educar a nuestros ciudadanos sobre el sistema de drenaje de aguas pluviales. Se trata de la tarea sencilla de adherir azulejos de drenaje pluvial (el indicador que aparece a la izquierda) directamente a las entradas de los drenajes pluviales en su vecindario. Es un proyecto excelente para "Scouts", clubes, asociaciones de propietarios residenciales ("homeowners associations") y cualquier organización que desee contribuir al bienestar de nuestra comunidad.

Para mayor información, le invitamos visitar el sitio Web municipal, [www.planotx.org/water](http://www.planotx.org/water) o llamar al 972-769-4328.

### EL USO DE FILTROS DE AGUA

Algunas personas utilizan filtros de casa mejorar el olor, el sabor y la apariencia del agua, pero ello no significa que el agua sea más segura o más sana de beber. Diferentes filtros eliminan varias sustancias del agua, pero el filtro debe corresponder al problema para que sea eficaz.

Los sistemas de punto de uso (POU, por sus siglas en inglés) tratan al agua en un solo grifo. Los sistemas de punto de entrada (POE, por sus siglas en inglés) tratan el agua que se usa por toda la casa. Ambos sistemas se basan en varias tecnologías de eliminación de contaminantes y se hallan disponibles a diferentes precios. Una operación eficaz requiere un buen mantenimiento de todas las unidades de POU o POE. *Sin un mantenimiento adecuado, los contaminantes pueden acumularse en las unidades y en realidad empeorar las condiciones del agua.*

La instalación de un dispositivo de casa para el tratamiento del agua es una decisión personal. El agua de grifo de Plano cumple constantemente con las normas federales y estatales sobre el agua potable y no es necesario utilizar un dispositivo de casa de tratamiento del agua para beber agua segura.

Para mayor información sobre los sistemas de tratamiento, póngase en contacto con la Fundación de Higiene Nacional (National Sanitation Foundation), al 800-673-8010.

### AGUA EMBOTELLADA

Las personas utilizan agua embotellada por diferentes razones, incluyendo la comodidad, la preferencia en el sabor y para reemplazar otras bebidas.

El agua de grifo de Plano cumple constantemente con las normas federales y estatales sobre el agua potable. No es necesario utilizar agua embotellada para beber agua segura.

El agua embotellada es a menudo percibida como más sana y segura que el agua de grifo. Igual que con el agua de grifo, su calidad depende de la fuente de agua, sus procedimientos de protección y monitoreo así como del tratamiento y las pruebas realizadas.

El agua embotellada es considerada como producto alimentario y se halla reglamentada por la Administración de Drogas y Alimentos (Food and Drug Administration) de los Estados Unidos, mientras que el agua de grifo, un producto de servicio público, se halla reglamentada por la Agencia de Protección Ambiental.



Dado que el agua embotellada no requiere sello de fecha, su calidad puede deteriorar con el tiempo. Cualquier bacteria presente en el agua cuando se embotella puede seguir creciendo.

Las etiquetas de agua embotellada deberán incluir el nombre del fabricante, su dirección y la fuente del agua.

Puede obtener información sobre el agua embotellada si llama al 800-928-3711, la línea de teleasistencia de la Asociación Internacional de Agua Embotellada.

### OLOR Y SABOR DEL AGUA

Su agua puede a veces tener un olor o sabor desagradable y seguir siendo perfectamente sana de beber. Esto se debe a que los problemas asociados con el olor o el sabor son de naturaleza estética y no tratan de cuestiones de salud.

Periodos prolongados de clima caluroso hacen que las algas del lago se reproduzcan, o "florezcan", y emitan una sustancia aceitosa y orgánica que a veces puede afectar el olor y el sabor.

Durante este tiempo, el NTMWD emprende procedimientos

adicionales durante el proceso de tratamiento a fin de reducir el residuo orgánico proveniente de las algas y controlar cualquier olor o sabor que se produzca.

Una vez más, nuestra calidad del agua, tal como se halla reglamentada por las normas de la TCEQ y la Agencia de Protección Ambiental, sigue siendo "Superior" sin ningún riesgo a la salud como resultado de la "floración de las algas".

### PROGRAMAS EDUCATIVOS

Hay personal disponible para programas educativos e informativos acerca del agua potable, la conservación del agua y la protección de los vertientes.

También se pueden prestar a los residentes y organizaciones de Plano cajas de descubrimiento educativo, equipo de prueba de agua para uso en las ferias de ciencia, y videos educativos.

Se prestan estos artículos sin costo alguno.

Para concertar una presentación o preguntar acerca de los artículos para la educación sobre el agua mencionados, favor de llamar al 972-769-4328 o enviar un correo electrónico a [lorrier@plano.gov](mailto:lorrier@plano.gov).

